



THE POPULAR NEWSPAPER OF MADAWASKA DISTRICT

THE MADAWASKA WEEKLY NEWS

No. 50

EDMUNDSTON, N. B. OCTOBER 1st, 1931.

If you are one of our subscribers give us your news; we will publish it without any charge.

SUBSCRIPTION 1 year, payable in advance \$2.00 In U. S. A. 2.50

Advertising. — Classified ads, 60c first insertion, 40c for subsequent insertions.

News. — We will be pleased to publish any social and personal news. Call the editor, Phone 75.

MRS. DICKINSON DIES IN LOCAL HOSPITAL

Mrs. Bertha Dickinson, wife of Frank E. Dickinson of Cabano, P. Q. who has been in ailing health for the past three months, passed away on September 21st, as the result of a stroke following an operation.

APARTMENT TO LET

A good lodging, properly finished with bath room and all accommodations, quite comfortable for two to four persons.

MANTEAUX



Des Prix Bas sans précédents pour les Manteaux "Pendant la Saison"

PRESENTANT ce qu'il y a de plus nouveau en fait de MANTEAUX — nous vous offrons des tissus et des fourrures qui, depuis des années ne pouvaient être offerts à ces prix.

I. KASNER "THE HOME OF GOOD CLOTHES"

EDMUNDSTON GOLFERS AT CAMPBELLTON

The following members of the Edmundston Golf Club motored to Campbellton on Friday — Mr. and Mrs. John F. MacKenzie, Mr. and Mrs. Douglas Stevens, Mr. and Mrs. Walter Morton, Mr. and Mrs. G. P. Genberg, Mr. and Mrs. F. G. Merritt, Mr. and Mrs. F. O. White, Mr. and Mrs. E. W. G. Chapman, Mrs. D. A. Fraser, Mrs. D. H. Matheson, Mrs. R. V. McCabe, Mrs. William Matheson, Mrs. R. S. White, Miss Agnes Hebert, Miss Grace Stevens, Messrs. L. M. Sherwood Oscar Horton, Tom Barry, Aubrey Crabtree, and Don Seely.

The Campbellton Golfers won from the Edmundston players when the second of the interclub matches was staged, at Campbellton. The ladies' matches were held in the morning, ideal weather prevailing. At the end of the first round, the Campbellton ladies were thoughtful enough to serve hot coffee.

A delicious luncheon was served at the Clubhouse at noon, and the men played off at 1:30. Contract Bridge was enjoyed at the Clubhouse, Miss Grace Stevens winning the prize.

Following the men's matches, nine holes of mixed foursomes were played, and this was followed by a Bean Supper. At nine o'clock the visitors were again the guests of the Restigouche Club, at a delightful dance at the Club House.

In the total of the games held, the previous Saturday in Edmundston, and last Saturday on the Restigouche Links, the Edmundston ladies have the lead, and the Restigouche men are ahead.

HAIR DRESSING

Miss Renovia Bourgeois has moved her Beauty Parlor from St. Francis Street to her home on Canada St. She still works at home and at her customers' places.

AFRICA BEST CUSTOMER

South Africa was Canada's best customer for automobiles during the month of July, according to a report issued by the Motor Bureau of Statistics. In both freight and passenger cars she purchased more than any other country, although British India came a close second.

VICE-REGAL PARTY VISITS EDMUNDSTON 2000 CHILDREN GREET THE EARL OF BESSBOROUGH

At ten o'clock on Monday morning September 28th, the Vice-Regal train arrived at the Canadian National Station. The Mayor, Hon. E. Noil Michaud, and the members of the Town Council met the train and welcomed his Excellency, Lord Bessborough. The streets were lined with automobiles, and the local and Provincial Police rendered splendid service in keeping the crowds back.

The local band, under the direction of Sidney Laporte, played the National Anthem, after which the Vice-Regal party was conducted to a car driven by Gilbert Clair. The procession, headed by Sgt. James of the Provincial Police, and followed by a mounted guard under the leadership of S. Barber, passed through the principal streets of the town to the High School, the entrance of which was attractively decorated for the occasion.

2000 children, of the town schools were assembled on the grounds in orderly array, and greeted Lord Bessborough by singing "O CANADA". Cadet Lieutenant, Claude Young, was complimented by His Excellency on the splendid appearance of the Cadet Corps.

THE ADDRESS

Following is the address of welcome which was read by the Mayor in both French and English, artistically written on valuable parchment.

"To His Excellency The Honourable The Earl of Bessborough, P. C., G. C. M. G., Governor-General of Canada.

May it please Your Excellency: The Citizens of Edmundston represented by the Mayor and the Town Council crave the honour and the privilege of presenting you their respectful homage and welcome on this first official visit to the fertile valley of Madawaska and Town of Edmundston.

If, today, we can with pride proclaim ourselves loyal subjects of His Britannic Majesty and if the International line which separates the American Republic and the Dominion of Canada does not extend further north than the Saint John River, thanks must be due to the efforts of our ancestors, who, hardly fifty years after their forcible deportation from their land of Acadia, put a stop to the American invasion in order to save this territory for the British Crown. It was in recognition of the loyalty of the inhabitants of Madawaska that the shiretown was named after a Governor Sir Edmund Head, and it is on that account that today the citizens of Edmundston have the privilege to extend their hearty welcome to you as His Majesty's representative.

N. B. PREMIER'S ADDRESS TO THE GOV. GENERAL

The following is the official address presented to His Excellency, the Governor-General, by Hon. C. D. Richards, Premier of New Brunswick on behalf of the people of the Province, September 29th.

To His Excellency, the Right Honourable, The Earl of Bessborough, a member of His Majesty's Most Honourable Privy Council, Knight Grand Cross of the most distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Governor-General and Commander-in-Chief of the Dominion of Canada.

May it please Your Excellency: It is with a sincere feeling of pleasure and satisfaction that we extend to Your Excellency, on behalf of the people of the Province of New Brunswick a most cordial welcome on the occasion of your first visit to this Province. We recall the fact that in person Your Excellency is the representative of a family whose record of public service in the Mother Country goes back to a period of a few years prior to the organization of this Province to the British Crown.

In common with the other portions of the Dominion, this Province has been affected by the general world-wide business and economic depression, particularly in its relation to our basic industries of agriculture and lumbering. We may not, therefore, at this time, as on former similar occasions, point to the prosperity which are the usual accompaniments of advancement and progress of normal conditions, but we have a confident belief in the strength and character of our people, in their courage and ability to overcome the present temporary difficulties and emerge with the other portions of the Dominion upon an even higher plane of progress and achievement. It is perhaps particularly appropriate that at this time we have as the representative of the Crown in this Dominion one who has had

GUESTS AT STATE DINNER TO GOV. GENERAL

Following is the official list of guests at the State dinner tendered Tuesday night to His Excellency, the Governor-General, at the "Barker House" in Fredericton on the occasion of the Earl of Bessborough's visit to the capital city of New Brunswick:

Major Gen. The Hon. Hugh H. McLean, Lieut. Gov. Hon. Premier C. D. Richards, Hon. Rev. J. A. Richardson, M.A., D.D., D.C.L., His Excellency E. A. LeBlanc, Hon. Murray MacLaren, Sir J. D. Hazen, Hon. R. W. Wigmore, Hon. J. B. M. Baxter, Hon. A. B. Copp, Hon. W. E. Foster, Hon. George B. Jones, Hon. P. J. Veniot, Hon. J. H. Barry, Hon. H. A. McKinnon, Hon. Pascal Poirier, Hon. J. W. Daniels, Hon. Thomas J. Bourque, Hon. Irving R. Todd, Hon. John A. McDonald, Hon. Frank B. Black, Senator Turpin, Hon. Clifford W. Robinson, Hon. Oswald S. Crockett, Hon. W. C. H. Grimmer, Hon. A. T. LeBlanc, Hon. J. P. Byrne, E. S. Hanson, Thomas Bell, A. D. Ganong, Telegrapher Arsenault, George M. Mc-

COLOGY SETS



WELL, IF YOU KIN SKATE FAST ENOUGH, MEBBE THIN ICE 'LL HOLD YOU! You are skating on thin ice if you buy your electrical goods where you can get no electrical service. The sign on our shop is your sign of electrical safety.

A dependable electric article saves you many times its price in toll and trouble. TUNE IN FOR SERVICE TO LARLEE'S ELECTRIC SHOP 36 CHURCH STREET PHONE 120

Dade, M. D. Cormier, B. F. Smith, O. B. Price, Hon. L. P. D. Tilley, Hon. A. J. Leger, Hon. D. A. Stewart, Hon. Lewis Smith, Hon. H. I. Taylor, Hon. W. H. Harrison, Hon. F. C. Squires, Hon. E. A. Reilly, S. D. Gupill, A. A. Dyrart, Sereph Leger, Henry Diotte, J. E. Michaud, L. J. Violette, J. A. Doucet, M. E. A. Gar, E. C. Atkinson, A. J. Brooks, E. H. Dougan, W. B. Evans, E. W. McNeill, A. W. Moore, J. W. Niles, F. G. Richard, M. Scott, M. G. Siddall, J. W. Smith, A. D. Taylor, H. M. Wood, H. Colby Smith, C. T. Richard, W. S. Anderson, G. H. I. Cockburn, F. M. Goulette, H. O. Downey, J. H. A. L. Fairweather, R. J. Gill, H. M. Groom, M. L. Jewett, G. W. Perry, F. W. Pirie, Hudolph Savoy, F. M. Tweedie, A. W. White, A. J. Berge, Dr. A. S. McFarlane, Dr. C. G. Jones, J. L. R. Parsons, F. W. Hill, H. Montgomery-Campbell, Dr. H. V. B. Bridges, The Mayor of Fredericton, The Mayor of Maryville, The Mayor of Devon, The Mayor of Woodstock, The Mayor of York County, Hon. A. B. Slipp, Hon. J. A. Bry, Hon. H. F. Metcalfe, Campbellton, Hon. A. W. Bennett, Sackville, Hon. M. L. Hayward Hartland, Col. P. Gilman, R. P. Allison, Alexander Crockett, The Mayor of St. Andrews, Mayor of Hartland, Hon. J. E. Michaud, Mayor of Edmundston, Mayor of Campbellton, Mayor of Dalhousie, Mayor of Bathurst, Mayor of Newcastle, Mayor of Chatham, Mayor of Shediac, Mayor of Sackville, Mayor of Hillsboro, Mayor of Sussex, Mayor of St. Leonard, Hon. L. P. D. Tilley, F. C. Johnson, American Vice-Consul; I. Scanders, Frank J. Saunders, Capt. T. C. Barker, Geo. Bidlake, M. Nixon, Hon. C. W. Bates, Major A. C. Williams.

The Governor General made his reply also in both languages. He congratulated Edmundston for the large number of children and closed his remarks by granting a full holiday to the school children. Following the presentation of the Earl of Bessborough's photograph to the Mayor, they entrained for St. Basile, site of a short stopover.

While we regret that Her Excellency has been unable to accompany Your Excellency during this visit we desire to take this occasion to felicitate Your Excellencies upon the recent birth of a son in the Dominion and to express the feeling that this happy event will be a vital link in cementing the ties of friendship and good-will between Your Excellencies and the Canadian people. It is a particularly happy circumstance to the people of this Province that Her Excellency is a daughter of the same land as we are, from whose shore came those hardy voyagers, who originally settled in this Province, whose descendants today comprise such a large proportion of our citizens and whose characteristics of patience, industry and patriotism have contributed so greatly to the building of this Canadian nation. We trust that Your Excellency's visit to this Province will be not only pleasant but will also result in a fuller knowledge of our conditions and the opportunities for future economic development. We trust that this visit will be only one of many that Your Excellency, with Her Excellency as well, may make to our Province. On behalf of the Executive Council of the Province of New Brunswick.

PERSONALS

—Mr. and Mrs. Georges Laporte entertained a number of their friends at a delightful dance at their Summer Home, Baker Lake, on Friday evening. The guests included Mr. and Mrs. Frank Fournier, Mrs. Ernest Clavette, Miss Rita Jessup, Miss Elia Jessup, Miss Beulah McInnis, Miss Noddy Bourgeois, Miss Irene Ritchie, Miss Lottie Boyvia Gagnon, Miss Marie Nadeau, Messrs. Floyd Ross, Arnold Pointier, Benny Rubin, Ronald Gars, Keith Scott, Sam Barber, Carl Robinson, and John MacIntyre.

—Mr. and Mrs. W. R. Clarke and family who have been living in Fredericton Junction for the past few years, arrived in Edmundston last week, and have taken up their residence on Burpee Street. Prior to leaving Fredericton Junction, Mrs. Clarke was the guest of honor at several social functions, and several presentations were made to her.

—Miss Geraldine Perrube is enjoying two weeks vacation with friends in Montreal.

—Mr. and Mrs. E. W. Ross and family, who have been living in Fredericton Junction for the past few years, arrived in Edmundston last week, and have taken up their residence on Burpee Street. Prior to leaving Fredericton Junction, Mrs. Clarke was the guest of honor at several social functions, and several presentations were made to her.

—Miss Geraldine Perrube is enjoying two weeks vacation with friends in Montreal.

—Mr. and Mrs. E. W. Ross and family, who have been living in Fredericton Junction for the past few years, arrived in Edmundston last week, and have taken up their residence on Burpee Street. Prior to leaving Fredericton Junction, Mrs. Clarke was the guest of honor at several social functions, and several presentations were made to her.

—Miss Geraldine Perrube is enjoying two weeks vacation with friends in Montreal.

—Mr. and Mrs. E. W. Ross and family, who have been living in Fredericton Junction for the past few years, arrived in Edmundston last week, and have taken up their residence on Burpee Street. Prior to leaving Fredericton Junction, Mrs. Clarke was the guest of honor at several social functions, and several presentations were made to her.

—Miss Geraldine Perrube is enjoying two weeks vacation with friends in Montreal.

—Mr. and Mrs. E. W. Ross and family, who have been living in Fredericton Junction for the past few years, arrived in Edmundston last week, and have taken up their residence on Burpee Street. Prior to leaving Fredericton Junction, Mrs. Clarke was the guest of honor at several social functions, and several presentations were made to her.

—Miss Geraldine Perrube is enjoying two weeks vacation with friends in Montreal.

Advertisement for THE CANADIAN STORES LTD. featuring various food products like Sunflower Pink Salmon, Soupe Aylmer, Citrouilles, Gelee En Poudre, etc. with prices and promotional text.

WEDDING

TEDDIE-TRAFONT A very pretty wedding was solemnized at high noon on Tuesday, September 29th, at the home of Mr. and Mrs. Fred Trafont, 20th Avenue, when their daughter, Ruth Eleanor was united in marriage to Donald Fraser Teddie, son of Mr. and Mrs. George Teddie of Lower Brighton, by Rev. W. A. MacQuarrie.

URGES LOCAL WAR TO RID CANADA OF INSECT PESTS

An appeal to residents of Edmundston to take up the cudgels of war against flies, mosquitoes and other insect pests, is made by Wade Morrow, Canadian director of the Rex Research Foundation, of Toronto, Ont., in a message to "The Madawaska". The Rex Research Foundation is an international organization devoted to warfare on harmful insects. Mr. Morrow stated that, since the severe outbreak in 1912, the public has been lax in keeping down these pests. Warm, moist weather in many sections has aided a widespread increase of flies and mosquitoes. He urged that an extermination campaign be undertaken not alone for its immediate results but as a precaution against larvae deposits that will result in hordes of insects infesting this locality next year. "Best authorities agree that there is no doubt that the more you do, the more you save."

PARODY ON KIPLING'S "IF"

One of Kraft Phenix Cheese Company's Office Managers at Melbourne, Australia, composed the following parody on Kipling's "IF": received yesterday by Canadian Stores' local manager. "If you can see what some folks call 'depression' as nothing but a spin of Fortune's wheel; If you can keep your poise and self-possession No matter what you think or how; If you can view a stupid situation All cluttered up with 'ifs' and 'buts' And take it all its proper valuation— A challenge to your commonsense and 'guts'; If you can rise above the mess and muddle through the clouds When Doubt and Dread and Fear are in a huddle And hope is being measured for in a shroud; If you can keep a saving sense of humour For stories that are slightly inexact; If you can disregard Report and Rumour; And not accept a statement as a fact; If you can spread the gospel of successes, If you can stir the spirit that instills The latent life in lathes and looms and presses; And lifts the stream above a thousand mills; If, briefly, you can spend an extra dollar; If you can pry the sacred Roll apart And buy another shirt or shoe or hat; And act as if it didn't break your heart; If you have faith in those with whom you labor; And trust in those with whom you make a trade; If you believe in friend and next-door neighbor And heed examples pioneers have made; If you expect the sun to rise tomorrow; If you are sure that somewhere, some day, some one will be there; Wake up and pack away that little sorrow For better days are largely up to YOU!"

LONG ARM OF NEMESIS

A New Jersey man boasts of having carried the same umbrella for fifty-two years. However, the man who owns it may catch him yet.—Detroit News

THE CANADIAN STORES LTD

There's more change back for your dollar here. Your dollar vous rapporte plus de monnaie ici.





CLAIRVOYANTE CARTOMANCIENNE

Le présent, l'avenir vous seront dévoilés par Mademoiselle Jeanne qui possède plusieurs années d'études dans les sciences de la cartomanie. Ses révélations vous surprendront, et seront pour vous un guide précieux. Lisez dans les cartes comme dans un livre.

Coupez le paquet de cartes trois fois, dites nous quelles cartes vous avez tirées, et envoyez 50 sous bon de poste. Correspondance confidentielle. Pourquoi retarder, écrivez dès aujourd'hui. Adressez:—

MELLE JEANNE

Ouvert Postal 1100 BEAUCE JONCTION, QUE



ALFRED B. PELLETIER STATUAIRE

Manufacturier et Marchand de Monuments et d'Épithaphes Pierre égyptienne — Granites — Marbres —

ST-BASILE, Co. Madawaska, N.-B. ler sept. 33.

POUR MARIAGE Commandez vos FLEURS à la PHARMACIE VANWART.



Cleaning De Luxe

— ECONOMIQUE — REDUCTION DES DEPENSES POUR VETEMENTS

C'est le but de toute femme économique. Et il n'y a pas de meilleur moyen d'atteindre ce but que de nous envoyer vos habits tachés, pour un bon nettoyage à sec.

À très petits frais, nous les ferons paraître de nouveau comme neufs. Suivez l'exemple de nombreuses femmes sages et économiques, en nous téléphonant.

Service d'appel et de livraison — Service de blanchissage pour les hommes.

Téléphone 32-21

Collection et livraison dans toutes les parties de la ville.

R.-H. RICHARDS 27, rue de l'Eglise EDMUNDSTON, N.-B.

L'AFFAIRE LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE

L'ASSURANCE-VIE PROCURE:

1—Un fonds disponible au moment du besoin;

2—L'argent nécessaire pour faire face aux obligations échéant au décès du père, tels que comptes, hypothèques, taxes et frais d'administration;

3—L'équivalent en argent comptant des intérêts du père dans les affaires où il était engagé et qui pourraient perdre de leur valeur après sa mort;

4—Un revenu mensuel garanti pourvoyant à la subsistance de la famille.

A-T-IL UNE AUTRE FORME DE PLACEMENTS QUI EN FASSE AUTANT?

SUN LIFE ASSURANCE Company of Canada

Canada's Leading Life Co. Ass. en force: \$2,400,000,000 Actif: \$568,000,000.

G. T. KENNEDY représentant local EDMUNDSTON, N.-B. Rue de l'Eglise — Tél.: 120.21



Le Coin du Fermier

Deux décisions et leurs conséquences

HISTOIRE VECUE

Eugène Caron, fermier prospère dans l'ouest des paroisses agricoles des cantons de l'Est, au temps de la guerre, vendait sa ferme à gros prix et il venait s'installer en ville pour compléter sa fortune et faire instruire plus facilement ses enfants.

C'est en ce temps-là qu'il avait tant d'argent à gagner en ville, parait-il.

Agriculteur adroit et débrouillard, Eugène n'avait pas cependant l'habitude de la ville. Il n'en réussit pas moins à se placer dans une fabrique d'obus.

Les salaires étaient considérables. Pensé-t-il donc chaque samedi un beau dimanche, parfois soixante-cinq semaines il fit même plus. Déclinairement c'était la fortune assurée.

Quand les garçons pourront m'acheter! soupirait-il parfois.

Après les obus ce fut le commerce, dans une épicerie qu'Eugène a voulu avoir été achalandé — quelques semaines.

Puis les années passèrent. En ce bas monde tout passe si vite.

Il arrive que la fortune tant désirée s'amène moins rapidement. C'est ce que constata Eugène Caron.

Il n'est pas encore riche, loin de là. Il n'a même plus les quinze mille dollars que la vente de sa ferme lui avait rapportés.

De mauvaises langues prétendent qu'il a des dettes.

En tout cas il laisse impayées des assurances auxquelles il tenait.

Si vous rencontrez Eugène, après un verre de bière et qu'il soit en veline de confiance, il avouera avoir commis une bêtise en vendant sa ferme, même à gros prix, pour venir s'installer en ville.

Comme tant d'autres ex-cultivateurs qui ont mangé l'argent apporté par la vente de leurs fermes, Eugène FAIT maintenant dans l'assurance.

Et la famille d'Eugène? Il arrive que l'un ou l'autre de ses cinq garçons et de ses trois filles se plaignent de temps en temps. Eugène prétend que ses enfants sont mieux élevés que ceux qu'on rencontre en ville, généralement. Il a probablement raison, mais les places sont rares, même pour ses enfants bien élevés.

Aussi c'est à peine si l'on arrive à rencontrer les deux bouts comme dit madame Eugène — et pas tous les mois.

Ca coûte si cher en ville pour loyer, vêtu, nourrir 10 grandes personnes, surtout quand les jeunes sont d'âge à regarder pardessus la clôture, comme on dit dans la Matapédia.

Eugène voudrait bien retourner à la campagne même s'il lui fallait recommencer en neuf, sur une terre à défricher, comme a fait son père.

Les enfants refusent de quitter la ville.

Eugène vieillit. En ville il lui a négligé sur la tête, bien qu'il soit encore relativement jeune.

Que deviendront ses enfants? Un jour il leur arrivera de fonder des foyers.

Que deviendra-t-il alors lui-même? En ville, quand les cheveux blanchissent il est difficile de se placer. Il est vrai qu'il reste la Saint-Vincent de Paul, Société qui empêche de mourir de faim tant de familles campagnardes venues en ville pour faire fortune.

Quelques années après le départ d'Eugène Caron pour la ville, son père, Philippe Jollard vendait lui aussi sa petite ferme. Il le fallait bien, car cette mauvaise terre de sable mouvant ne produisait pas assez pour nourrir les dix enfants de Philippe.

Comme son père Eugène, Philippe était un ambitieux, mais sous une autre forme. Aussi, au lieu d'aller s'établir en ville, il alla s'installer dans une épaisse forêt, dans un endroit de la Matapédia qu'on nomme maintenant Ste-Marguerite de Caussac.

Il est vrai aussi que Philippe n'avait pas les \$15,000 d'Eugène, car sa terre vendue une fois les dettes payées, il ne restait rien.

Philippe ne se découragea pas pour cela, et comme un bon il travailla au défrichement avec ses gens.

Les fillettes apprirent à garder les poules pour que ça paye. Elles apprirent également à tisser des étoffes, à traire des vaches, et aussi à se conduire comme des demoiselles respectables.

La famille n'a peut-être pas vécu dans l'opulence comme celle de leur père Eugène, en ville, mais elle n'en a pas moins confortablement vécu.

Tes Produits, montre-les; Tes Connaissances, livre-les

difficile de récolter des beaux légumes dans la Matapédia, cultive l'un des plus beaux jardins de la province. On trouve de tout là-dedans et les produits sont superbes.

Si Eugène peut se vanter d'avoir fait instruire ses enfants, ce qu'il permet d'obtenir des positions de commis, parfois, Philippe, lui, établit solidement ses enfants, mais il ne s'en vante pas, tant cela lui semblerait.

Les voisins nous disent qu'il fut le bienfaiteur de la paroisse nouvelle où il habite. Que de familles aidées que de dons pour la chapelle.

Philippe ne parle jamais de cela, et cependant.

Dans la paroisse où Philippe établit ses enfants, le gouvernement vient après en avoir fait l'inspection et les avoir approuvés, de mettre à la disposition des familles qui veulent s'établir assez de terre pour établir 25 familles nouvelles.

Il est bien entendu cependant, que ceux qui pourront obtenir des terres devront connaître l'agriculture et avoir des économies. Les terres offertes sont tout avantageuses pour les donner à des chômeurs sans le sou qui consentiraient à la défricher que parce qu'ils en peuvent trouver à se placer en ville. D'ailleurs l'abbé Beaupré, curé de la paroisse, ne veut avoir que de bons fermiers, des vrais.

Par des primes de défrichement de labour, par la distribution gratuite de grains de semence, et de diverses autres manières, le gouvernement aidera ceux qui iront s'enparer de ses terres situées dans une paroisse ouverte, avec de bons chemins, des écoles, une église, etc. Et le SERVICE DE COLONISATION, CHEMIN DE FER NATIONAL, CHEMIN DE FER NATIONAL, CHEMIN DE FER NATIONAL, facilitera le voyage de ceux qui voudront aller visiter ces terrains.

J. E. LAFOURCE.

CHIMIE AGRICOLE

Le rapport du Dr. Frank T. Shutt, Chimiste du Dominion, contient des chiffres fort intéressants relativement à l'importance de la chimie pratique en agriculture. Pendant l'année finissant le 31 mars 1930 il a été reçu pour analyse au laboratoire de Chimie à la Ferme expérimentale centrale, Ottawa, 5,431 échantillons, se décomposant ainsi: 681 de

UN CULTIVATEUR

VENTES D'ENGRAIS CHIMIQUES

Le Service des engrais chimiques du Ministère de l'Agriculture à Ottawa signale une augmentation de 100,000 tonnes dans la quantité d'engrais chimiques employés par les cultivateurs canadiens en 1930. Les ventes totales d'engrais, qui étaient de 223,750 tonnes en 1929 sont passées à 323,206 tonnes en 1930. C'est dans la province de Québec que l'augmentation a été la plus forte; la quantité employée dans cette province en 1930 a atteint un total de 55,544 tonnes, plus du double du chiffre de l'année précédente, qui était de 22,738 tonnes. Il y a augmentation d'environ 50,000 tonnes dans la quantité d'engrais mélangés et il s'est employé quelque 55,000 tonnes de superphosphate. Les ventes d'azote préparé au Canada sous forme de sacs d'engrais mélangés ont passé de 7,847 tonnes à 13,727 tonnes.

UN NOUVEAU MOYEN DE CONSERVER LES OEUFS

La conservation des oeufs frais est un problème qui reçoit beaucoup d'attention à l'heure actuelle. Le froid a donné de très bons résultats mais les oeufs conservés ainsi ne restent pas longtemps. Le numéro courant du bulletin sur la Réfrigération, publié par le Ministère de l'Agriculture à Ottawa, nous donne un compte rendu intéressant d'un nouvel essai, qui donne l'espoir que l'on parviendra à conserver les oeufs

NOTICE OF SALE

IN THE MATTER OF THE ESTATE OF P. W. MARTIN COMPANY LTD, EDMUNDSTON, N. B.

Sealed tenders will be received by the undersigned until noon on Saturday the third day of October, A. D. 1931, for the purchase of the following assets of the above named company, in bloc, or in lots separated as follows:

- Patent medicines and drugs \$1,192.29
Toilet articles and preparations 494.94
School supplies 197.00
Various medicine bottles 83.59
P. W. Martin products 924.87
Assorted goods 798.42
Confectionery 1,006.03
Groceries 922.83
Tobacco 208.06
Furniture and fixtures 532.09
\$ 6,467.94

TERMS: Cash. A certified cheque for 10 per cent of the amount thereof must accompany each tender. The highest or any tender not necessarily accepted.

Inventory may be inspected at the office of F. Dodd Tweedie, Barrister, Edmundston, N. B., and arrangements made for the inspection of the assets.

Dated at Edmundston, N. B., this twenty-second day of September, A. D. 1931. J. B. BELLEFLEUR, Assignee, Edmundston, N. B.

NOTICE

"TAKE NOTICE that I will sell at public auction at or in front of the Court House in the Town of Edmundston, in the County of Madawaska, at the hour of eleven o'clock in the forenoon, on Saturday the third day of October, A. D. 1931.

One Fargo Truck, Serial Number EE265R, Motor Number, K11243

The same having been seized and levied on by me under and by virtue of a writ of execution issued out of the Madawaska County Court in a suit wherein Denis E. Martin is plaintiff and P. W. Martin is defendant.

Dated the nineteenth day of September, A. D. 1931. John B. BELLEFLEUR, High Sheriff, County of Madawaska.

L'Australie manifeste un vif intérêt dans l'exp. mondiale du grain

Un grand nombre de cultivateurs australiens se préparent à prendre part à l'Exposition mondiale du Grain, qui doit être tenue à Regina, Canada, l'année prochaine. Ils ont reçu beaucoup d'encouragements de la part des différentes organisations agricoles de ce pays.

Le comité spécial de la Société royale d'agriculture de l'Ouest australien, qui a été chargé d'appeler l'attention des cultivateurs de l'Australie sur cette initiative canadienne, a annoncé son intention de donner un prix spécial à l'Exposition de l'Occident pour les blés que l'on cultive actuellement en vue de concourir à l'Exposition de Regina en 1932.

Les cultivateurs australiens auront l'occasion d'évaluer leurs produits pour la qualité.

La Société royale d'agriculture des Nouvelles Galles du Sud prend également des dispositions du même genre.

dans toute leur fraîcheur. L'oeuf est plongé dans de l'huile, dans une chambre imperméable à l'air, et l'on souffle un peu de l'air de la chambre avec une pompe, afin de créer un vide partiel, ce qui enlève en même temps un peu de l'air qui contient l'oeuf. On introduit alors de l'acide carbonique, qui ramène la pression à la normale dans la chambre et l'huile pénètre alors dans les pores de la coque de l'oeuf, les bouchant complètement.

Les oeufs ainsi conservés pendant dix mois ont conservé leur qualité presque intacte et 46 pour cent des oeufs traités par ce procédé ont été classés "spéciaux" et "extras".

CHIMIE AGRICOLE

Le rapport du Dr. Frank T. Shutt, Chimiste du Dominion, contient des chiffres fort intéressants relativement à l'importance de la chimie pratique en agriculture. Pendant l'année finissant le 31 mars 1930 il a été reçu pour analyse au laboratoire de Chimie à la Ferme expérimentale centrale, Ottawa, 5,431 échantillons, se décomposant ainsi: 681 de

UN PEU D'ARITHMETIQUE AU SUJET DES POULES

Prenez 84 livres de grain, plus 1

terre, 107 de fumiers et d'engrais chimiques, 846 de végétaux et d'aliments, 917 se rapportent à l'élevage animal, 704 aux fruits, 347 à l'industrie laitière et la réfrigération, 142 aux puits de ferme, tandis que 807 autres étaient de nature diverse.

LES VACHES QUI RAPPORTENT

La Station expérimentale fédérale de Summerland, C.-B., signale qu'un troupeau de huit vaches laitières a donné un bénéfice moyen de \$133.39 sur le coût de la nourriture.

La durée moyenne de la période de lactation a été de 322 jours, le rendement moyen de lait, 10,202.5; le titre moyen de gras de beurre 5.73, la production moyenne de gras de beurre pendant l'année de 584.12 livres et la valeur totale moyenne du produit de \$257.91 par tête. Le coût total moyen de la nourriture par vache y compris moules, engrais, racines, foin et pâturage, a été de \$124.52, soit \$1.22 par 100 livres de lait produit.

La Station de Summerland développe un troupeau de vaches Jersey qui s'est spécialement distingué au contrôle par l'inscription au Livre d'Or.

LES NOUVELLES CATEGORIES DE MIEL

Un étalage intéressant aux expositions cette année est celui du miel classé en catégories. Tout le miel offert en vente par catégories cette année doit être classé conformément aux nouveaux types-modèles du gouvernement dans les quatre catégories: Blanc, Doré, Ambre et Foncé. Chaque catégorie comprend trois sous-catégories ou qualités. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne. Le classement de miel a pour objet de mettre un meilleur produit sur le marché, ce qui aura pour effet de développer la demande pour le miel de qualité vraiment bonne.

poêle et ovus avec 12 douzaines d'oeufs. Lorsque le grain se vend 1 1/2 cent la livre et les oeufs 30 cents la douzaine, ceci représente une valeur de \$3.60 pour le grain, soit un bénéfice de \$2.32 sur le coût de la nourriture, ce qui représente un prix de \$4.25 les cent livres pour le grain.

Voici quelques autres faits: Lap oeuf qui pond 25 oeufs laisse une perte de 64 cents sur le coût de la nourriture pendant un an; la poule qui pond 50 oeufs laisse une perte de 1 cent; la poule qui pond 100 rapporte un bénéfice de \$1.25; la poule qui pond 150 oeufs un bénéfice de \$2.49; tandis que la poule qui pond 200 oeufs donne un bénéfice de \$3.74.

Morale. — Sachez ce que font vos poules, poules et débarrassez-vous des pensionnaires.

LE BRULAGE DU CHAUME

Le système qui consiste à brûler le chaume après quelques jours de travail d'automne pour réensemencer la terre meublée donne de meilleurs rendements de grain que tout autre traitement. Ce sont là des constatations faites. Les inconvénients du brûlage du chaume, c'est qu'il y a perte d'azote, perte d'humidité et quelque perte de la fertilité du sol.

Ses avantages, par contre, sont la destruction des mauvaises herbes, la propriété des récoltes et la commodité.

LES EXPORTATIONS DE BEURRE AUGMENTENT

Le Canada est sur une base d'exportation en ce qui concerne le beurre. Les exportations de beurre jusqu'à cette saison, depuis le 1er mai, ont atteint un chiffre total de 105,452 paquets contre 5,088 paquets du miel pour la période correspondante l'année dernière. Un fait également évident, c'est que les livraisons de gras de beurre aux beurriers augmentent. Les exportations de fromage cette année, du 1er mai au 29 août 1931, se sont chiffrées par un total de 49,100 boîtes contre 374,457 par la même période l'année dernière.

NOTICE

WHEREAS P. W. MARTIN CO. LTD carrying on business at the Town of Edmundston, Madawaska Co., N. B. has on the day of August A. D. 1931 made an assignment for the benefit of its creditors to the undersigned, Sheriff of the County of Madawaska, under the provisions of Chapter 147 R. S. N. B. 1927;

NOTICE IS HEREBY GIVEN that all or any of the creditors of the said P. W. Martin Co. Ltd are required to file with me their claims duly sworn within three months from this date, unless further time is allowed by a Judge of the Supreme Court of New Brunswick, and that all claims not filed within the time limited or such further time, if any, as may be allowed by any such Judge, shall be wholly barred of any right to share in the proceeds of the estate.

Dated this 1st day of September A. D. 1931. John B. BELLEFLEUR Sheriff Madawaska County

afcs-3s.

BUREAU DE PLACEMENT

Désirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références. Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons vous en trouver avec de bonnes qualifications.

GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX

De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAN" de Montréal — Différentes Sortes. A Vendre Chez PHILIPPE MONETTE, Edmundston, N.-B.

Le 9ème cours abrégé annuel de L'Ecole Agricole du N. Brunswick

SOUS LA DIRECTION DU DEPARTEMENT D'AGRICULTURE LA STATION EXPERIMENTALE DU DOMINION à Fredericton, N. B. 10 novembre au 18 décembre

Cette école moderne est admirablement située sur le terrain de la Station Expérimentale du Dominion à Fredericton. Le cours comprend les sujets suivants: soins des animaux, science vétérinaire, industrie laitière, travaux des champs, horticulture, science forestière, aviculture, élevage des abeilles, mécanique — on porte une attention spéciale aux moteurs à combustion interne, composition anglaise, athlétisme.

Les instructeurs sont des experts, membres du personnel des départements d'agriculture fédérale et provinciale. Tout garçon de seize ans révolus au moins et qui a une instruction ordinaire d'école publique, peut se faire admettre. Les élèves sont l'objet de la part du personnel de l'école d'une stricte surveillance. La pension et le logement coûtent \$3.50 par semaine. Les élèves doivent se munir de leurs propres essuie-mains, talies d'oreillers et draps.

PRIX

No. 1.—Charles E. Neill, Montréal, vice-président de la Banque Royale du Canada offre une coupe en argent pour excellence générale.

No. 2.—Le Club Rotary de Fredericton, offre un prix de \$25.00 à être déposé pour suivre le cours abrégé annuel de l'école agricole du N.-B. au garçon du comté de York ou Sudbury qui remportera le plus haut montant d'argent comme prix à l'Exhibition de Fredericton, 1931, divisions I à XIII.

Si le gagnant de ce prix ne veut pas suivre le cours abrégé le montant d'argent sera donné au deuxième des plus méritants.

No. 3.—La Cie Eaton, Moncton, offre comme prix l'équivalent des frais de voyage et de pension pour deux garçons aux cours abrégés d'Hiver à Fredericton, dans le cas des filles, au cours abrégé d'Hiver de l'Institut des Femmes à Sussex. L'un des membres choisis devra faire partie d'un club d'élevage de vaches, l'autre de porcs. Le choix d'un candidat à ces prix devra être fait à l'Exposition d'Hiver des Provinces Maritimes.

No. 4.—Les Avertisseurs du N



Saveur  
Valeur  
nutritive  
Economie

**QUICK  
QUAKER OATS**

Cuit en 2 1/2 minutes après que l'eau a commencé à bouillir



**COLLEGE DU  
SACRE-COEUR  
DE BATHURST**

(Chronique de Septembre)

"Septembre", "rentrée": deux termes qui, dans l'esprit de tout écolier s'appellent réciproquement.

C'est le 10 de ce mois que s'est faite notre rentrée: toutes les bouches étaient encore pleines des louanges de la Très Sainte Vierge Marie, que de récents Congrès venaient de célébrer et glorieusement dans notre région; ce jour-là, le collège ouvrait toutes grandes ses portes, pour accueillir de nouveau ses enfants.

C'était merveille de lui voir rompre le régime des vacances, pour redevenir le théâtre des exploits d'un épit peuple toujours grouillant, symbole du mouvement perpétuel.

Les cours de récréation s'animèrent comme par enchantement. Les salles d'étude, si d'habitude grandes jusqu'alors, semblaient perdre peu à peu de leurs vastes proportions: elles regorgèrent de monde, véritables fourmillières où tous se rendaient, apportant une ample provision de livres et de vivres! Et dans ces couloirs, quelle vie, quel mouvement! Ce ne sont plus, certes, ces interminables galeries à allure claustrophobe, où pendant les mois d'été régnait un silence de mort.

Aujourd'hui, ils ont un tout autre aspect. Voyez plutôt ce groupe d'écoliers qui viennent, joyeux, saluer un Père et rappeler des souvenirs de temps déjà anciens ou tirer des pronostics! Écoutez ces gais propos échangés par de vieux amis qui se rencontrent après trois mois de séparation!

Sans doute, parfois quelques fronts s'obscurcissent. C'est que plusieurs anciens manquent au rendez-vous. Mais on se console avec le ferme espoir que les temps pénibles où nous vivons seront bientôt suivis d'une ère de prospérité qui permettra de continuer un cours d'études heureusement commencé. D'ailleurs, le nombre des défections est presque balayé par celui des nouveaux. Aussi chacun y met-il de sa belle humeur.

Oh! assurément, il y a bien en couleur un peu de ce soumettre aux exigences de la règle! Il était si doux, le temps des vacances! Nos écoliers en ont si bien profité! "O terque quaterque beati!" Et maintenant, tout est changé! Fini, le temps du repos! Fini, celui des gais entretiens et des joyeux amusements! Désormais, ce sera le travail, le silence. Cette perspective n'est pas sans effrayer quelque peu l'élève le plus généreux. Le poète n'a-t-il pas dit que:

dant, c'est l'âge  
"Tout devrait être joyeux et ce pendant  
"Oh l'homme connaît mieux l'art  
de dire malheureux!"

Et, au dortoir, quand notre écolier examine cette longue série de lits qui se suivent dans un alignement impeccable, il ne peut révoquer la vision, déjà lointaine, du petit lit de la maison paternelle, hier encore bordé par la main délicate d'une maman chérie. Quel singulier contraste! Et, pendant que les nouveaux, admirant candide le bel ordre régnant au dortoir, les anciens ne peuvent s'empêcher de penser que demain, dès demain ils seront éveillés, non par les doux rayons du soleil qui, pendant les vacances, venaient graduellement réchauffer leur visage, mais par un brusque signal qui les arrachera au royaume des songes et les forcera d'ouvrir tout d'un coup les yeux au vil éclat des ampoules électriques. "O tempora! O mores!" Volontiers, les larmes

couleraient, mais il y a tant d'yeux scrutateurs! Aussi, résolument, nos écoliers acceptent-ils leur sacrifice. D'ailleurs, en descendant du dortoir, ils passent par la chapelle. C'est là que, nuit en jour, réside Celui qui, tout Dieu qu'il était, voulut partager avec les hommes leurs vies de souffrances, qui connut sur terre les douleurs de la séparation. Il est toujours là, malgré les bouleversements du monde. Il est l'Ami fidèle, toujours le même "hier et aujourd'hui": le même que, ce matin encore, dans une bonne communion, ils ont reçu à l'église paroissiale et que, chaque jour, ils pourront recevoir au collège, le même que, Dimanche dernier encore, ils priaient, en l'église de leur village, à côté de leurs parents bien-aimés, et que, désormais, chaque dimanche, chaque jour, ils prieront, en cette chapelle, au milieu de la grande famille qu'est le collège. Et nos écoliers sortent de la chapelle, pleins de consolations et animés des plus généreuses dispositions.

Et puis, il y a toujours ces bons Pères si dévoués! A vrai dire, ils ne semblent penser nullement au régime si doux des vacances qui, pour eux aussi, vient de se clore, pour ne chercher qu'à prodigier dès maintenant, par leur abord si délicat, les marques de cet entier dévouement qu'ils auront à dépenser au cours de toute l'année. Parmi eux aussi, quelques-uns manquent à l'appel, que l'obéissance a envoyés en d'autres institutions. Est-il besoin de rappeler le souvenir du Révérend Père J.-M. Sébillot, notre ancien Supérieur, qui a laissé parmi nous une si grande réputation de bonté qui vient de se voir confiée la charge de Supérieur au Séminaire de Charlebourg? Faut-il mentionner le Révérend Père O. Le Gresley, qu'il nous est si pénible de ne plus pouvoir retrouver au milieu de nous, mais que nous sommes heureux de savoir à la tête du Collège Sainte-Anne? Et nos consultants, avec regret, l'absence des RR. PP. A. Stanton, J. Comeau, J. Le Lannic et A. Etienne. Nous les regrettons tous, mais il nous fait plaisir de remarquer que leurs remplaçants, méritent, tout comme eux, l'appellation de "bons Pères Eudistes". Tout d'abord, c'est le Révérend

**contre Cors et Verrues**  
Déchez la peau sèche. Appliquez du Minard 3 fois par jour. Laissez sécher. Après un certain temps, Cors et Verrues se détachent complètement!  
**TRIONPHE DE LA DOULEUR**  
**MINARD**

Père J.L. Quélo qui, après trois ans de supériorat passé au Collège Sainte-Anne, revient au milieu de nous, qui avions déjà bénéficié de son dévouement, pour exercer en notre Collège la charge de Supérieur, en même temps que pour y occuper la chaire de Philosophie. Nous sommes également heureux de retrouver, avec son entraînement habituel, le Révérend Père C. Comeau, qui, après un terme de trois ans passé au Collège Sainte-Anne, revient au Collège du Sacré-Coeur, où il aura charge de la Préfecture de discipline. Et il ne faut pas oublier le RR. PP. A. Richard, P. I. nous est pas moins agréable de savoir que le Révérend Père A. Vignaud, D. S. le lendemain de la rentrée, après la messe du St. Esprit, les élèves prennent contact avec leurs maîtres et leurs livres.

Le dimanche 13, tout le Collège se transporte vers l'église Ste-Famille pour saluer, en union avec les paroissiens, le Révérend Père A.-A. Houcher qui, après avoir exercé, pendant de longues années, à Bathurst-Ouest son zèle pastoral, quitte sa chère paroisse pour aller refaire en Floride une santé délabrée.

Le dimanche suivant, le Collège est heureux de recevoir en ses murs, pour y saluer respectueusement, le nouveau Pasteur de la paroisse Ste-Famille: Mgr A. Trudel, P. D. Une fois la présentation faite par le Révérend Père Supérieur, au milieu de

l'attention générale, Jean Chiasson, élève en Philosophie et nouveau paroissien de Mgr Trudel, lit au nom de tous ses condisciples l'adresse de bienvenue. Monseigneur n'a qu'à laisser parler son cœur pour dire à tous, Pères et élèves, en termes combien délicats les sentiments dont il est animé. Il sait trouver des paroles encourageantes à l'adresse des Pères pour les animer dans cette oeuvre si difficile, si pénible souvent mais à quel point nécessaire! qu'est celle de l'éducation de la jeunesse qu'ils poursuivent depuis si longtemps et avec tant d'air dans notre pays. Aux élèves, il sait inculquer l'amour de la discipline et du travail, seul moyen de donner à notre pays une élite. — Cette réunion, toute intime, déjà agrémentée de fanfare et d'orchestre, se termine par une petite séance de vues animées qui a pour effet de faire revivre chez les anciens de bons moments, et de montrer aux nouveaux que, s'il y a, au collège, des jours un peu sombres, comme ceux qui suivent la rentrée, on y trouve aussi de bonnes et saines distractions.

A cette séance, nous avions le bonheur de voir avec nous le Révérend Père N. Savoie, Curé de Pettit-Rocher, et MM. les vicaires de Bathurst-Ouest et de Pettit-Rocher.

Entre ces deux dimanches, avait eu lieu la retraite. Elle s'ouvrit au soir du Mercredi 17. Les instructions furent données par le Révérend Père Le Doré, Missionnaire Eudiste, de la Résidence de Québec, qui sut, en face de jeunes, se faire jeune lui-même, afin de porter tous les coeurs à un plus grand amour de Dieu. Le Révérend Père Prédicateur eut l'art de nous intéresser et de nous toucher par sa parole facile et chaude. Ses instructions nous seront d'un précieux secours pour nous aider à passer une année scolaire dans les meilleures dispositions. — La retraite se termina, au matin du dimanche 20, par une messe soignée, en l'honneur de St-Jean Eudes, au cours de laquelle le R. P. Le Doré sut, dans une manifestation allouction, nous

faire un tableau splendide de St-Jean Eudes, ardent missionnaire, et grand dévot aux SS. Coeurs de Jésus et de Marie.

Et maintenant, notre année va son train ordinaire. Les cours ont repris; chacun est animé des meilleures dispositions.

Les deux Congrégations ont déjà eu leur première réunion au cours de laquelle on a procédé aux élections des nouveaux dignitaires, sous la présidence du R. P. P. David, directeur de la Congrégation du Sacré-Coeur de Jésus, et celle du R. P. E. Leblanc, directeur de la Congrégation du Saint-Coeur de Marie.

Nous nous faisons un plaisir de publier les noms des nouveaux dignitaires.  
Congrégation du Sacré-Coeur de Jésus: préfet: Cyrille D'Amours; 1er assistant: Oscar Beaupré; 2ème assistant: Léandre Le Gresley; conseillers: Gérard Labrie, Gérard Gauthier.  
Congrégation du Saint-Coeur de Marie: préfet: René Léger; 1er assistant: Raymond Savoie; 2ème assistant: Jean-Louis Pélouquin; secrétaire: Georges Michaud; trésorier: Maurice Vénio.

— MM. et Mesdames Joseph Lizotte et P. Guérette sont de retour d'un voyage au cours duquel ils ont visité leurs parents de la province. — Plusieurs familles nous ont quittés pour aller s'établir sur des terres neuves près de Ste-Marguerite, P. Q. — M. et Mme P. Guérette recevaient lundi dernier la visite de M. et Mme Adjuor Chouinard d'Edmundston de M. et Mme Elzébet Chouinard de St-Modeste, de M. et Mme Emilie Ouellet de Trégovick et de Mme Jos. Chouinard d'Edmundston. — M. Fred Gagné de St-Quentin est allé à Bellefleur ces jours derniers par affaires.

**OLIVIER SIDING**

Vous avez la garantie d'un travail et de prix satisfaisants.  
NOUS SOLLICITONS VOTRE CLIENTELE.  
**J. F. Belzile**  
Sur la 17ème avenue—Voisin du garage L. Martin

**OUVERTURE  
D'UNE BOUTIQUE DE REPARATIONS**

- Meubles, Voitures, etc. -
- Réparations de tous genres
- Peinture des Meubles et des Voitures.
- Rembourrage des Meubles
- Fabrication des Traîneaux d'hiver.



Les meubles, même passablement usagés, ne doivent pas être mis au rancart, mais remis à neuf, par un travail intelligent et expérimenté que nous nous flattons de pouvoir vous offrir, à des prix très raisonnables.

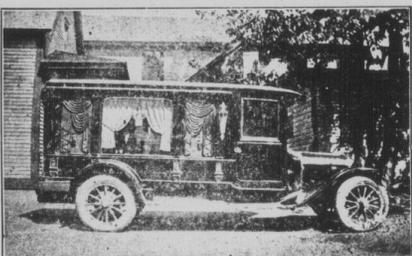
Vous avez la garantie d'un travail et de prix satisfaisants.

NOUS SOLLICITONS VOTRE CLIENTELE.

**J. F. Belzile**

Sur la 17ème avenue—Voisin du garage L. Martin

**A Votre Service...**



Cette vignette représente le corbillard-automobile que l'offre à la disposition du public et qui se distingue par caractère religieux.

**R. BOUCHER**  
DIRECTEUR DE FUNERAILLES

14, rue Canada — Téléphone 86-31  
EDMUNDSTON, N.-B.

**SPECIALS  
TANT QU'IL Y EN AURA EN STOCK**

**ENCRE BLEUE**  
La Bouteille  
Valeur de 10c pour **5c**

**EXTRA SPECIAL!**  
**8 CAHIERS 25c**  
Cahiers à l'Encre ou au Plomb  
Très Joli Couverts Assortis

**PETITES PLUMES**  
Chacune **1c**  
10c la douzaine

**SACS D'ECOLE**  
Nous avons un grand choix de sacs d'école pour garçons et fillettes. Sacs de différentes qualités en toile cirée, canvas, imitation de cuir et cuir solide. Les prix très modérés varient de **25c a \$2.00**

**CAHIERS DE TOUTES SORTES**  
Nous avons en main un grand assortiment de Cahiers de toutes sortes, à l'encre et au plomb, avec et sans lignes, différentes épaisseurs. En plus de notre spécial, les prix sont bas. **ACHETEZ-LES A LA DOUZAINES ET EPARGNEZ!**

**- GROS -**  
**CALEPIN**  
TRES SPECIAL — Calepin pour prendre des notes, 120 pages, avec couverture noire, valeur régulière de 10c, sacrifié à **5c**  
OU 50c LA DOUZAINES

**AGHETEZ VOS CRAYONS**  
a la douzaine  
CRAYONS SANS EFFACE LA DOUZAINES **10c & 15c**  
CRAYONS AVEC EFFACE LA DOUZAINES **25c - 40c**  
50c  
PRIX SPECIAUX A LA GROSSE

**AUTRES Articles de Classe**  
A PRIX POPULAIRES

A notre comptoir de papeterie nous avons tout ce qu'un élève a besoin pour la classe. Ne manquez pas de nous consulter sur les prix avant d'acheter ailleurs. Nos prix défient la concurrence même des Catalogues.

LES MAMANS — prenez la bonne habitude d'acheter les principaux articles d'école à la DOUZAINES — en ce faisant vous épargnez considérablement sur le cours de l'année.

**BLOC-NOTES**  
pour faire les problèmes d'arithmétique, chacun **1c**

**Cahier a Dessin**  
(Map Drawing Book)  
Le cahier exigé dans les écoles publiques au prix très spécial de **10c**

**CRAYONS D'ARDOISE**  
4 dans une boîte pour **1c**

**ACHETEZ A LA DOUZAINES - ECONOMISEZ!**

**Le Madawaska**  
EDMUNDSTON, N.-B.

**C'est a "LA VOGUE"**

— Que les Dames achètent de préférence leurs vêtements et ceux des Enfants —  
**ELLES SONT TOUJOURS SATISFAITES**



Nous avons un bel assortiment de vêtements d'Automne pour les Dames, les Demoiselles et les Enfants, de réception récente — dans les MODES les plus NOUVELLES  
**VENEZ EXAMINER VOUS-MEME LES SPECIAUX QUE NOUS VOUS OFFRONS CETTE SEMAINE.**

**LES BAS**  
BAS d'hiver en soie et laine, pour dames et pour enfants.

**LES SOUS-VETEMENTS**  
SOUS-VETEMENTS "Harvey Knit" en laine ou en soie et laine - pour dames et pour enfants

**Les GANTS**  
GANTS en Soie, doublés, et en Kid, doublés pour l'hiver. — Nous en avons une belle variété qui vient d'arriver.

**LA VOGUE**  
LE MAGASIN POUR DAMES ET DEMOISELLES  
RUE DE L'EGLISE — EDMUNDSTON



**CAFÉ RENO**  
le bon café, toujours frais

**MAGASINS RED & WHITE ROUGE & BLANC STORES**

Spéciaux du 1er au 8 Octobre

FARINE de Buckwheat, 10 livres pour	29c
SUCRE, 10 livres pour	53c
FEVES Blanches, 10 livres pour	29c
POIS Cuisants, 10 livres pour	35c
Pot BARLEY, 10 livres pour	29c
RIZ, 10 livres pour	75c

**Extra Special!**  
BISCUITS de toutes sortes  
avec ou sans gelée, la livre **10c**

NETTOYEUR Old Dutch, la boîte	10c
LUX, le paquet	10c
SAVON "Red & White", 10 barres pour	41c
SAVON "Bon Ami", 2 barres pour	25c
NETTOYEUR Babbitt, 3 boîtes pour	25c
EMPOIS, le paquet	10c

**E. F. BELANGER** Rue Victoria  
**JOS. VERRET** Rue St-François  
**J. E. MALENFANT** Rue Canada  
**EDMUNDSTON, N.-B.**

**AGRANDISSEMENT**

Nous avons fait faire d'importantes améliorations à notre magasin. L'espace, devenu plus grand, a permis l'achat d'une plus grande quantité de marchandises et par conséquent nous permet d'offrir des prix encore plus bas.

Nous sommes en mesure de faire maintenant un étalage attrayant, que nous vous invitons à venir visiter.



Vous remarquerez surtout le bel assortiment de chaussures, notre spécialité, dont la variété de modèles et les prix sont particulièrement attrayants.

**FRED T. LAJOIE**  
MARCHAND-GENERAL  
Rue Victoria — Edmundston, N.-B.

**THÉ RENO**  
le thé parfait

**Etalage Spécial d'Automne & d'Hiver en Vêtements des Tailleurs Regents**

UN SEUL PRIX **\$24.00** par M. BERK UN SEUL PRIX **\$24.00**  
FAIT-SUR-MESURE FAIT-SUR-MESURE



Représentant EXPERT du Bureau Chef, qui apporte avec lui un choix complet des plus nouveaux modèles d'Automne et d'Hiver, sera ici

**SAMEDI 3 Oct. 1931**

**I. KASNER**  
THE HOME OF GOOD CLOTHES  
Edmundston, N.-B.



**NOTES LOCALES**

—M. Lorne L. Dubé est parti pour aller poursuivre ses études à Boston Sa mère, Mme V. J. Dubé l'accompagne jusqu'à Arrolton, N. B.

—M. et Mme Maurice Berger de Rivière-du-Loup étaient en ville au commencement de la semaine, visitant leurs parents.

—M. Ovide Michaud et Mlle Marie-Anne Michaud sont de retour d'un voyage à Trois-Pistoles, P. Q.

—M. et Mme Raymond Clavette et M. et Mme Victor J. Dubé sont allés à Van Buren, la semaine dernière, visiter leurs parents et amis.

—Mlle Renovia Bourgeois discontinue son salon de coiffure sur la rue St-François. Elle continuera de coiffer chez elle, rue Canada, et à domicile.

—M. Léonide Ouellet ci-devant de New York est présentement en ville où il est venu demeurer chez son père, M. Willie Ouellet. Il sera dans ces jours-ci à Frédéricton, visiter des parents et des amis.

—M. Marcellin Michaud, de Ste-Françoise, P. Q., était de passage en ville au commencement de la semaine, en route pour Kedgewick.

—M. Plus Michaud, Robert, et M. et Mme Albert Michaud, ainsi que M. et Mme E. Demers de Madawaska, Me. étaient de passage ici, la semaine dernière.

—Mlle Marlan Dalgie, institutrice de Grand-Sault, a passé la journée de samedi en ville.

—Mlle Néilda Michaud, institutrice à Edmundston, était de passage ici, la semaine dernière.

—M. et Mme Onésime Violette sont allés faire un voyage à Québec. Au cours de leur promenade, ils visiteront M. C. A. Cadrin à St-Anselme de Dorchester.

—M. Ulric Dalgie est allé faire un voyage à Campbellton.

—M. Willie Bernier, représentant de la Cie Guimond de passage ici, la semaine passée, par affaires.

—M. G. T. Kennedy a passé à St-Léonard, samedi, revenant d'un voyage d'affaires à St-Quentin.

—M. et Mme Fred Godreau, et M. et Mme Alphé Massé sont allés en voyage d'affaires à Grand-Sault, lundi.

—Mme C. J. Gaudet est de retour d'une promenade à Campbellton.

—M. John Roy est allé à Edmundston par affaires, lundi.

—M. Frank E. Fournier d'Edmundston, était de passage ici, lundi.

—M. et Mme Mac B. Violette et leurs enfants sont partis mardi dernier pour aller demeurer à Gras Brook.

—M. et Mme Alphonse Dalgie de St-Jacques ont visité leur fils, M. l'abbé Dalgie, dimanche.

—M. P. Collin, médecin-vétérinaire d'Edmundston, était de passage ici lundi, par affaires.

—Mme Mac B. Violette et Mme I. Lévesque sont allées faire un voyage à Québec, la semaine dernière.

—Mme Mac T. Violette est actuellement en visite chez des parents à Edmundston.

—Mme Hubert Martin est actuellement en visite chez son fils, M. Albert Martin.

—Mme Edmond Violette d'Edmundston était en visite chez M. C. M. Violette, dimanche.

—M. E. Guimond de Grand-Sault était de passage ici, mardi dernier.

**MARIAGE** — Un chic mariage a eu lieu en l'église paroissiale de St-Léonard, mardi, alors que Mlle Ida Doucet unissait sa destinée à celle de M. Edgard Violette. De nombreuses personnes assistèrent à la cérémonie. Les heureux époux sont partis en voyage de nocce à Moncton.

**FAIRE-PART** — M. et Mme Albert Martin font part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Jeannine, parrain et marraine: M. et Mme René Cyr de Siegas.

**ST-LEONARD**

—M. et Mme E. Valois de Causapoul, P. Q., étaient en ville, la semaine dernière, visitant leurs amis, M. Dan Nadeau et Fred Godreau.

—Mme F. L. Michaud de St-Léonard de Rivière-du-Loup, était en ville chez M. A. B. Violette, la semaine dernière.

—Mlle Donata Nadeau et Marie Roy sont allées passer la fin de la semaine dernière à St-Quentin chez leurs parents et amis.

—M. et Mme Tom Dalgie ainsi que Mlle Odette Dalgie étaient de passage ici, lundi dernier.

—Mlle Emma Cyr est allée étudier au couvent de Sillery à Québec.

—M. l'abbé X. Dalgie est de retour de Ste-Anne de la Pocatière, où il a assisté au Congrès Marial.

—M. et Mme A. B. Violette sont allés à Edmundston par affaires la semaine dernière.

—M. A. McCurdy, à l'emploi de Dexter & Richards est allé à St-Jean par affaires, lundi dernier.

—Mlle Catherine Roy, secrétaire de M. Perry de Grand-Sault, est venue passer la fin de la semaine dernière dans sa famille.

—M. et Mme Albert Michaud, ainsi que M. et Mme E. Demers de Madawaska, Me. étaient de passage ici, la semaine dernière.

—Mlle Marlan Dalgie, institutrice de Grand-Sault, a passé la journée de samedi en ville.

—Mlle Néilda Michaud, institutrice à Edmundston, était de passage ici, la semaine dernière.

—M. et Mme Onésime Violette sont allés faire un voyage à Québec. Au cours de leur promenade, ils visiteront M. C. A. Cadrin à St-Anselme de Dorchester.

—M. Ulric Dalgie est allé faire un voyage à Campbellton.

—M. Willie Bernier, représentant de la Cie Guimond de passage ici, la semaine passée, par affaires.

—M. G. T. Kennedy a passé à St-Léonard, samedi, revenant d'un voyage d'affaires à St-Quentin.

—M. et Mme Fred Godreau, et M. et Mme Alphé Massé sont allés en voyage d'affaires à Grand-Sault, lundi.

—Mme C. J. Gaudet est de retour d'une promenade à Campbellton.

—M. John Roy est allé à Edmundston par affaires, lundi.

—M. Frank E. Fournier d'Edmundston, était de passage ici, lundi.

—M. et Mme Mac B. Violette et leurs enfants sont partis mardi dernier pour aller demeurer à Gras Brook.

—M. et Mme Alphonse Dalgie de St-Jacques ont visité leur fils, M. l'abbé Dalgie, dimanche.

—M. P. Collin, médecin-vétérinaire d'Edmundston, était de passage ici lundi, par affaires.

—Mme Mac B. Violette et Mme I. Lévesque sont allées faire un voyage à Québec, la semaine dernière.

—Mme Mac T. Violette est actuellement en visite chez des parents à Edmundston.

—Mme Hubert Martin est actuellement en visite chez son fils, M. Albert Martin.

—Mme Edmond Violette d'Edmundston était en visite chez M. C. M. Violette, dimanche.

—M. E. Guimond de Grand-Sault était de passage ici, mardi dernier.

**ST-BASILE, N.-B.**

—M. et Mme R. A. Cyr, accompagnés de Mlle Albina Guimond et Agathe Clavette se sont rendus à Val d'Amours, ces jours derniers, et y ont visité M. l'abbé Dalgie.

—Les automobilistes qui ont fait usage de la nouvelle route St-Léonard-Campbellton au cours de la fin du mois de septembre ont été très nombreux, nous rapporte-t-on.

—L'on J. E. Michaud et Mme Michaud, ainsi que M. et Mme B. A. Cyr sont allés à Kedgewick, la semaine dernière, faisant visite à M. l'abbé J. B. Thibault, curé. Ils ont profité de leur passage à St-Quentin pour y visiter Mesdames Nadeau, Arsenaud et O'Brien, actuellement retenues à l'Hôtel-Dieu.

—Une soirée surprise, réunissant un groupe de nos amis, des dames, a été faite jeudi soir dernier à M. et Mme R. A. Cyr, à l'occasion de leurs noces d'argent.

—L'orchestre d'Edmundston, sous la direction de M. Poulin, professeur de musique à l'École publique de cette ville, fut très apprécié.

—Nous joignons nos félicitations et nos vœux aux nombreux hommages présentés aux héros de cette fête.

**De Nouveaux CHAPEAUX Arrivent...**

Une nouvelle intéressante pour les Dames et les Demoiselles — c'est l'annonce du nouvel assortiment de CHAPEAUX dernières nouveautés que nous venons de recevoir aujourd'hui et que nous offrons en Spécial pour Vendredi et Samedi à **\$1.98**

VOYEZ NOTRE ANNONCE DE BAS, DE SOUS-VETEMENTS ET DE GANTS D'HIVER POUR DAMES ET POUR LES ENFANTS, EN PAGE 6 DE CE JOURNAL.

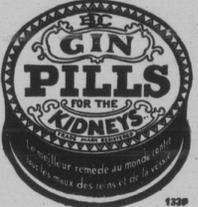
**"LA VOGUE"**  
Un Magasin pour Dames et Demoiselles  
Rue Canada — Edmundston, N. B.

**Creighton & Caldwell**  
Téléphone: 117

En face de l'hôtel Royal, Edmundston. Service général sur toutes les marques d'auto. Nous avons dernièrement installé l'outillage rapide pour le service Ford. Quand votre auto demande des réparations, nous l'examinerons volontiers, vous fixant un prix pour le travail. Aucuns frais pour l'inspection.

**Ouvert jour et nuit.**

**Le Rhumatisme**  
est causé par l'impureté des reins à chasser hors du sang les poisons de l'acide urique. Les Gin Pills y apportent soulagement en neutralisant cet acide et en faisant reprendre aux reins leur fonctionnement normal. Prenez la boîte chez tous les pharmaciens.



La saison de chasse est maintenant ouverte. Observez les règlements et obtenez vos permis, car la loi est sévère et les gardiens devront la faire observer plus que jamais cette année. Soyez prudent.

**Les Paletots d'Automne et d'Hiver sont arrivés...**

**- Chez -**  
**FUHRER**



**UN CHOIX POUR TOUS LES GOUTS**

**- Paletots pour Hommes -**  
**\$12.75 jusqu'à \$24.75**

Bleus, Bruns, Gris, Silver Tone, BARRYMORE CLOATH

PALETOTS EN CAMEL HAIR  
COULEURS: Bleu, Brun, Gris, et nuance Racon.

**\$24.75 à \$47.50**

UNE CRAVATE GRATIS! A tous ceux qui achèteront leur paletot d'été le 15 octobre, nous donneront gratuitement une jolie Cravate. PROFITTEZ DE CETTE OFFRE GÉNÉREUSE.



**La Suprematie en Style**

Vous pouvez toujours être assurés de la qualité ici. Vous pouvez considérer la valeur suprême dans nos habits comme un fait établi. Nous avons créé notre prestige sur ces deux facteurs Et le style de ces COMPLETS est si élégant et attrayant, que vous serez conquis dès leur aspect.

LES DEBUTS DE LA NOUVELLE SAISON VOUS INVITENT A VENIR

**SAM FUHRER**  
"The Store of Quality Clothes"

**MAGASINS Independants VICTORIA**

**Spéciaux du 2 Sept. au 6 Oct. AU COMPTANT SEULEMENT**

**Lait Dorothy 2 boîtes 21c**  
**Crisco boîte de 3 livres 69c**

**Macaroni boîte de 5 livres 35c**

DATES, paquet de 2 livres	19c	SHREDDED WHEAT, le paquet	11c
GRUAV Victoria, le pqt	19c	CORNED BEEF, boîte de 1 livre	17c
KIPPER SNACKS, 3 btes pour	25c	MOUTARDE, pot d'une pinte	25c
SAVON Gold, 10 barres pour	39c	FEVES en Coscos, 3 boîtes pour	25c
VI-TONE, grosse boîte	49c	BISCUITS Marshmallow, la livre	10c
KETCHUP Heinz, la bouteille	19c	BISCUITS Custard Cream, la livre	25c

**F. T. LAJOIE - JOS. MICHAUD**  
EDMUNDSTON, N. B.